

CCLMC
Coordination des Chercheurs sur les Littératures
Maghrébines et Comparées

Université Hassan II
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik
Hay El Baraka B.P. 7951 Casablanca Fax: (212.2) 70.51.00
Email: cclmc61@hotmail.com

Membre d'honneur
Abdelkébir KHATIBI

Président
Abdallah MDARHRI ALAOUI

Vice-président
Mohamed TAÏ FI

Secrétaires
Nawal MOUGHFIR
Kaddour MAHMOUD

Trésorière
Samira DOUIDER

Assesseurs
Fatiha BENNANI,
Bouchaï b GADIR,
Abdelfattah LAHJOMRI,
Abdelmajid WASMINE.

Ont collaboré à ce numéro:

Samira DOUIDER, Bouchaï b HALIFI, Ahmed ISMAÏ LI, Abdelfattah LAHJOMRI, Kaddour MAHMOUD, Abdallah MDARHRI ALAOUI, Nawal MOUGHFIR, Atiqua OUHAJJOU, Abderrahman TENKOUL, Abdelmajid WASMINE.

Table de matière

Editorial	p. 5
Présentation de la Coordination des Chercheurs sur les Littératures maghrébines et Comparées (CCLMC)	p. 7
Vie de la CCLMC	p. 15
Vie des Associations partenaires	p. 20
Programme des activités	p. 23
Recherches universitaires	p. 32
Informations diverses	p. 34
Revue	p. 34
Groupes de recherches	p. 36
Autres	p. 36
Bulletin d'adhésion	p. 38

Editorial

Réaliser le deuxième numéro d'un organe est important, car c'est le signe d'une continuité. Ce nouveau numéro de *Littératures maghrébines et comparées* donne confiance à l'équipe qui, de près ou de loin, a contribué à sa mise à jour.

Les objectifs du bulletin ont été définis dans l'éditorial du numéro précédent, mais deux d'entre eux paraissent mériter d'être rappelés:

- 1- l'approfondissement des relations interuniversitaires dans le domaine de la recherche;
- 2- l'ouverture aux chercheurs défavorisés par leur situation spatiale éloignée des grandes villes.

Par le premier numéro une large information sur les diverses activités de la recherche a été diffusée à l'intérieur et à l'extérieur du Maroc. Aussi peut-on considérer que le premier objectif commence à être atteint: des acteurs de la culture et de la recherche universitaire (recteur, doyen, enseignant, étudiant...) nous ont contactés pour nous témoigner leur sympathie et nous encourager.

De même qu'à l'échelle internationale, *Littératures maghrébines et comparées* est médiatisé dorénavant par

Email: cclmc61@hotmail.com

mais aussi par le site Internet: <http://limag.lvnet-fr.com> .

Comme il a été signalé dans le numéro précédent, notre travail s'effectue en harmonie et en complémentarité avec des associations internationales de domaines proches, en particulier l'Association Internationale de Littérature Comparée (AILC) et la Coordination Internationale des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines (CICLIM).

A l'échelle nationale, les efforts de l'équipe donnent également leurs fruits malgré les difficultés matérielles, infrastructurelles et les tâches professionnelles. C'est ainsi que ce deuxième numéro de *Littératures maghrébines et comparées* voit le jour avant même la date prévue pour sa réalisation; en même temps, l'équipe de la CCLMC prépare son colloque national sur "Les littératures comparées dans le monde arabe et méditerranéen" les 28 et 29 avril 1999 à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Ben M'sik, ainsi que le deuxième

Séminaire Interculturel d'Etudes Francophones (SIEF) organisé par l'Université du Connecticut aux Etats-Unis (sous la responsabilité du Professeur Lucy Stone Mc Neece) du 18 mai au 1er juin 1999.

Par ces activités, la CCLMC participe à l'ancrage culturel du domaine de recherche à l'intérieur et à l'extérieur du Maroc avec d'autres chercheurs et groupes de recherche comme l'illustre le présent numéro de *Littératures maghrébines et comparées*.

Dans ce but, nous convions les collègues et divers chercheurs à se joindre à nous pour plus de dynamisme et d'efficacité sur des questions de centres d'intérêts communs. Ces premiers résultats sont dus à l'enthousiasme et à la créativité d'une équipe de travail harmonieuse, ouverte à tous les chercheurs, enseignants, étudiants intéressés.

Abdallah MDARHRI ALAOUI

Au nom de la CCLMC

Présentation de la Coordination des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines et Comparées (CCLMC)

Historique

La Coordination des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines et Comparées (CCLMC) est la transformation du Groupe d'Etudes Maghrébines (GEM) en association nationale de chercheurs en littératures maghrébines et comparées. Elle en est le développement, à une étape de l'histoire de ce groupe interuniversitaire. Ses objectifs fondamentaux veulent continuer, en approfondissant, les buts qu'il a poursuivis jusqu'à maintenant: la connaissance et la reconnaissance des études littéraires et culturelles maghrébines dans leurs dimensions pluridisciplinaires, interculturelles et comparatives. Vu leur nombre de plus en plus croissant, et leurs tâches plus grandes, les membres du GEM ont convoqué les chercheurs intéressés à une Assemblée Générale pour transformer le groupe en association: c'est ainsi que la CCLMC fut créée le 13 mars 1998, à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik, Casablanca.

Présentation du GEM, ses objectifs, ses réalisations

Présentation

Le GEM (Groupe d'Etudes Maghrébines) est un groupe de chercheurs interuniversitaires né en 1986, sur l'initiative d'enseignants du Département de Langue et Littérature Françaises de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Rabat et Kénitra ainsi que de la Faculté des Sciences de l'Education de Rabat. Il s'est ensuite élargi aux autres Facultés des Lettres et des Sciences Humaines du Maroc.

Dès le départ, le GEM s'est ouvert aux recherches interdisciplinaires dans le domaine maghrébin, comparé, didactique et interculturel. Depuis cette date, il a organisé séminaires, colloques et journées d'études sur ces centres d'intérêts.

Objectifs

pédagogique:

- renforcer la collaboration et la coordination entre les équipes d'enseignants-chercheurs spécialistes de cultures et littératures du Maghreb dans une perspective comparative, didactique et interculturelle, à l'échelle nationale, maghrébine et internationale;
- créer un cadre scientifique et des publications pour aider les très nombreux étudiants qui préparent des recherches dans ce domaine: centre de documentation, banque de données informatisées, publication d'actes de colloques;
- contribuer à définir le rôle spécifique de ces littératures, au carrefour des cultures occidentales, arabo-musulmanes et sub-sahariennes (voir les axes et thèmes de recherches retenus dans les rencontres et publications signalés ci-après);
- enrichir les méthodes pédagogiques pour l'enseignement des littératures maghrébines francophones et comparées, en faisant appel à des chercheurs spécialistes dans le cadre de stages, séminaires, conférences.

Réalisations

Le GEM a contribué à la réalisation de nombreux travaux: il a été à l'initiative (ou a collaboré à) de rencontres universitaires nationales et internationales auxquelles a participé un très grand nombre de chercheurs, écrivains, artistes. Certaines ont été publiées; d'autres sont en cours de publication.

Travaux:

- 1986: *Les approches scientifiques du texte littéraire maghrébin*, colloque à la Faculté des Lettres de Rabat (Actes du colloque publiés chez Toubkal en 1987).
- 1987: *Le discours critique sur la littérature maghrébine d'expression française*, colloque à la Faculté des Lettres de Kénitra (publié par cette faculté).
- 1988: *L'enseignement de la littérature maghrébine d'expression française*, colloque à la Faculté des Lettres de Kénitra.
- 1990: *Problématique actuelle de l'identité culturelle au Maghreb*, colloque pluridisciplinaire à la Faculté des Lettres de Rabat (publié par cette faculté).

-1991: *Esthétique de la pensée interculturelle dans l'oeuvre de Khatibi*, table ronde organisée à la Faculté des Lettres de Rabat.

8

L'intertextualité: recherches actuelles dans la théorie littéraire, table ronde organisée à la Faculté des Lettres de Rabat.

-1992: *Quand le roman maghrébin réfléchit sur son écriture*, colloque organisé à la Faculté des Lettres de Kénitra.

Interférence et intertextualité, colloque organisé à l'Ecole des Beaux-arts de Casablanca.

-1993: *Analyse du discours. Théories et pratiques*, journées d'études organisées à la Faculté des Lettres de Rabat.

L'interculturel: réflexion pluridisciplinaire, colloque organisé par les Facultés des Lettres de Rabat, Kénitra et Casablanca Ben M'sik (publié chez l'Harmattan, 1995).

Les interférences et l'intertextualité: expressions artistiques, linguistiques et littéraires, colloque organisé à l'Ecole des Beaux-arts de Casablanca.

-1994: *Les littératures des immigrations*, colloque organisé à l'Université Paris-Nord (publié chez l'Harmattan, 1996)

-1995: *Nouvelles orientations en Didactique et en Littérature Comparée. Bilan et perspectives*, colloque organisé à l'Ecole des Beaux-arts de Casablanca (en cours de publication chez l'Harmattan).

-1996: *Hommage à Mohamed Khaï r Eddine*, journée d'études à la maison d'édition Arrabeta (en cours de publication).

Mohamed Khaï r Eddine: vie, oeuvre littéraire et artistique (communications, témoignages, film, débat) organisé dans le cadre des activités de l'Association des Cadres de la Royale Air Maroc (ACRAM).

Les littératures et les cultures de l'enfance et de la jeunesse: perspectives comparatives et pédagogiques, journées d'études à la Faculté des Lettres Ben M'sik, Casablanca et à la maison d'édition Arrabeta.

-1997: *Les cultures du Maroc*, Séminaire Interculturel d'Etudes Francophones, organisé du 15 au 30 mai 1997 en collaboration avec l'Université du Connecticut, USA, et l'Institut Universitaire de la Recherche Scientifique de Rabat; avec le concours de la Faculté des Lettres Ben M'sik, le Centre Culturel Moulay Rachid et la maison d'édition Arrabeta à Casablanca, ainsi que les Facultés des Lettres de Fès, de Kénitra, de Marrakech; et le soutien du Ministère de la culture, de la Bibliothèque Générale et de l'Institut français de Rabat.

-1998: *Imaginaire de la jeunesse à travers les productions des élèves du secondaire*, participation aux travaux de recherches du CADAPP, en

9

coopération avec l'Institut français de Casablanca.

Réalisations institutionnelles:

Sur le plan national, le GEM a été à l'origine de la création du Centre d'Etudes des Littératures Comparées et de Didactique à la Faculté des Lettres Ben M'sik. Ce Centre a ouvert un DEA et un troisième cycle qui ont permis la formation de doctorants en littérature comparée et en didactique.

L'intérêt qu'a eu la Faculté des Lettres Ben M'sik pour cette initiative et le soutien de l'Ambassade de France par l'Action Intégrée 05 et le programme S/10 a permis à ce Centre:

--de faire participer de nombreux universitaires nationaux et internationaux aux séminaires et colloques organisés, dans la perspective de la formation au niveau du 3ème cycle; notamment des professeurs de Littératures Comparées et de Didactique de Paris III, Paris XIII, des universités américaines, algériennes, marocaines;

--de créer une documentation informatisée dans les disciplines de formation;

--de financer différentes publications, notamment des actes de colloque organisés au Maroc ou en France, et des numéros du bulletin semestriel de la Coordination Internationale des Chercheurs en Littératures Maghrébines (CICLIM).

Sur le plan international, le GEM a été à l'origine de la création de la CICLIM (en 1989) dont les sièges se trouvent à Paris, Alger et Casablanca. Le coordinateur du GEM, Abdallah MDARHRI ALAOUI, a été le président de cette association jusqu'en décembre 1994. De 1995 à 1997, Régina KEIL de l'Université de Heidelberg, présidente de la CICLIM, a travaillé en étroite collaboration avec le GEM et d'autres groupes de recherches maghrébines, à de nombreuses réalisations documentaires, artistiques, culturelles et universitaires, en Europe et en Allemagne, sur le Maroc et le Maghreb. Elle a été notamment à l'origine d'un mois culturel sur le Maroc et le Maghreb à Heidelberg en juin 1997. La présidente actuelle est Farida Bouhalit de l'Université d'Alger. Depuis 1994, Samira DOUIDER représente le Maroc au bureau de la CICLIM en tant que vice-présidente.

L'équipe du GEM coordonne les travaux des chercheurs marocains qui participent à la réalisation de LIMAG (banque de données sur les littératures maghrébines qui comprend plus de 40000 références bibliographiques).

Par ailleurs, le GEM a coordonné la réalisation de "Etudes Littéraires Maghrébines", bulletin n° 11/12 de la CICLIM, publié en 1996 au Maroc.

Membres du GEM

Comité d'organisation du GEM

Abdallah MDARHRI ALAOUI: directeur.

Rkia LAROU: coordinatrice avec les autres universités.

Samira DOUIDER: coordinatrice internationale et représentante du GEM au bureau exécutif de la CICLIM.

Fatiha BENNANI: coordinatrice des départements de l'université Hassan II.

Moulim ELAROUSSI: Coordinateur avec les organismes culturels et les éditeurs.

Nawal MOUGHFIR: documentation et banque de données.

Amina KHAZANE: Administration et secrétariat.

Mohamed EL MOUKRI: Gestion et services culturels.

Chercheurs ayant dirigé ou participé à l'organisation culturelle du GEM durant la période 1986 -1998

Hassan ESMILI, Doyen de la Faculté des Lettres Ben M'sik, Casablanca.

Mustapha BENCHEIKH, Professeur à la Faculté des Lettres de Kénitra.

Abdallah MEMMES, Professeur à la Faculté des Lettres de Rabat.

Rabea LAMRANI ALAOUI, Maître de conférence à la Faculté des Sciences de l'Education de Rabat.

Abderrahman TENKOUL, Vice-Doyen de la Faculté des Lettres de Fès, Dhar El Mahrez.

Mohamed TAÏ FI, Professeur à la Faculté des Lettres de Fès, Dhar El Mahrez.

Rachida BOUSTA, Professeur à la Faculté des Lettres de Marrakech.

Zohra MEZGUELDI, Maître-assistante à la Faculté des Lettres d'Aï n

Chok.

Hassan WAHBI, Maître-assistant à la Faculté des Lettres d'Agadir.

Situation actuelle: du GEM à la CCLMC

Difficultés et nouvelles responsabilités

Sur le plan matériel, l'année 1997-1998 a été difficile pour le GEM, à un moment où il a été sollicité, plus encore que dans le passé, par les chercheurs nationaux et internationaux.

En effet, l'Action intégrée de quatre ans s'est achevée en 1995, ainsi que le programme S/10 en 1997, mettant fin à une coopération riche et exemplaire entre le CELCD de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Ben M'sik et les Universités de Paris III et Paris XIII. Cette action a permis de réaliser, comme on l'a vu, des résultats satisfaisants, mais de nombreux doctorants ont besoin de moyens documentaires modernes, d'ouvrages récents dans leur spécialité, de stages et de séminaires de recherches, de contacts avec leur directeur de recherches français (ainsi que la présence de ceux-ci au Maroc, lors des soutenances de thèses). A cause du non-renouvellement de la coopération franco-marocaine, le CELCD ne peut plus inviter des directeurs de recherches français: leur apport était capital pour la faculté marocaine qui n'a pas toujours suffisamment de cadres dans ce domaine. De même le Centre n'a plus les moyens d'équiper l'unité de documentation spécialisée, ni de réaliser les outils documentaires informatisés.

Mais ces difficultés n'ont pas eu d'échos négatifs sur l'audience du Centre. Des enseignants d'autres facultés se sont inscrits auprès des directeurs de recherches du CELCD pour préparer leur thèse de doctorat. Ces chercheurs ne viennent plus seulement du Département de Langue et Littérature Françaises, mais d'autres départements comme le Département de langue et Littérature Arabes.

De même, le GEM s'est ouvert ces dernières années aux enseignants des établissements secondaires qui sont intéressés par ses activités et qui y participent efficacement.

Sur le plan international, l'intérêt scientifique et culturel des activités organisées -et notamment le dernier séminaire interculturel sur

Les cultures du Maroc qui a eu lieu du 15 au 30 mai 1997 et qui a accueilli des chercheurs universitaires des USA, de l'Allemagne, de la France, de l'Afrique-

explique le développement des relations avec d'autres associations ou centres universitaires importants, tels que:

--l'Association Internationale de Littératures Comparées (AILC, Paris), pour une coopération entre les deux institutions (qui se concrétisera en juin 1998 par un colloque à la Faculté des Lettres Ben M'sik);

--le Comité de Recherches des Etudes Comparatives sur l'Identité Culturelle et Littéraire (Groningen P.B.), pour des projets internationaux;

--l'Institut Charles Perrault (Eaubonne), pour des travaux en littératures d'enfance et de jeunesse (qui commencent à se concrétiser par l'échange de spécialistes, une participation aux séminaires, colloques et publications);

--la Société des Amis de N. Kazantzakis (Genève), pour des échanges littéraires et interculturels (ce qui a donné lieu à des colloques nationaux au Maroc et à l'étranger);

--l'Université de York à Toronto, pour la participation au comité de rédaction du *Maghreb littéraire*.

Le GEM devient la CCLMC

Etant donné les nouvelles responsabilités et l'accroissement du nombre de chercheurs, le GEM a créé une association: la Coordination des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines et Comparées (CCLMC), depuis le 13 mars 1998. Cela a coïncidé avec la création, par certains de ses membres, d'Unités de Formation et de Recherche (UFR) à l'Université marocaine, notamment *Littératures et cultures maghrébines et comparées*, à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Rabat. L'UFR ouvre en décembre 1998.

De même, un Projet d'Appui à la Recherche Scientifique (PARS), déposé à la fin de l'année 1997, contribuera à résoudre les problèmes matériels qui se posent.

Priorités du CCLMC

Les priorités du CCLMC durant les prochaines années sont le prolongement des objectifs du GEM:

13

--contribuer plus activement à la collecte des données bibliographiques en littératures maghrébines et comparées, et développer de nouveaux champs de recherche: littérature de jeunesse, littérature féminine, littérature africaine...;

--publier les actes de colloque réalisés mais non encore publiés pour des raisons financières;

--participer aux projets de recherches nationaux et internationaux, notamment avec des partenaires ayant les mêmes centres d'intérêts: universités maghrébines, françaises, américaines...; associations internationales de recherches universitaires et culturelles telles que l'AILC, la CICLIM, l'Institut C. Perrault, le Comité des Recherches sur l'Identité Culturelle et Littéraire...;

--renforcer le réseau national des chercheurs, en s'ouvrant davantage à ceux qui sont géographiquement éloignés;

--diffuser l'information sur les recherches littéraires et culturelles marocaines au Maghreb et dans le monde par les divers moyens informatiques, notamment par Internet;

--préparer avec l'Université du Connecticut le deuxième Séminaire Interculturel qui aura lieu aux Etats-Unis en mai 1999; et collaborer à la réussite du congrès de l'AILC dont les travaux se dérouleront en Afrique du Sud en août 2000 (voir présentation).

14

Vie de la CCLMC

Colloques, rencontres:

1- Colloque "Les Littératures Comparées dans le monde arabe et méditerranéen", organisé par le Laboratoire de Narratologie et la CCLMC les 28-29 avril 1999, Faculté des Lettres Ben M'sik, Casablanca:

Présentation

La problématique qui sera traitée lors de ce colloque consiste à s'interroger sur la contribution des littératures du monde arabe et méditerranéen aux Littératures Comparées. Cette discipline, dans ses diverses orientations, est pour nous le lieu de révision et de réflexion de la pensée littéraire: elle ouvre en particulier de nouvelles pistes, de nouvelles questions, de nouveaux champs dans la littérature.

Dans le monde arabe, les Littératures Comparées sont un domaine privilégié pour le dialogue avec les autres cultures. En tenant compte des contextes historiques et socio-politiques, ce domaine du savoir inscrit la culture arabe et méditerranéenne dans le cadre de la mondialisation. La question principale qui se pose à la recherche est la suivante: est-ce que le comparatisme littéraire dans cette région du monde répond aux questions déterminantes que se posent les textes fondamentaux de la création littéraire mondiale?

Dans l'optique de cette problématique, ce colloque se donne pour but essentiel d'éclairer la situation des Littératures Comparées maghrébines, arabes et méditerranéennes; et de définir leurs apports particuliers. La réflexion menée pourrait ainsi renouveler les questionnements littéraires et socioculturels, au niveau de la recherche et de la pédagogie.

Intérêts scientifiques du colloque

- 1- Faire une évaluation et définir des projets dans l'optique de la problématique envisagée au niveau maghrébin, arabe et méditerranéen;
- 2- créer un réseau scientifique entre chercheurs, associations, institutions universitaires spécialisés dans les études littéraires et culturelles des pays méditerranéens;

15

- 3- instituer une structure méditerranéenne pour réfléchir sur les problématiques et les méthodologies dans le domaine du comparatisme littéraire méditerranéen.

Programme

Mercredi 28 avril

Matin:

9h: Ouverture

Allocution du Doyen de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik, Casablanca: M'Barek RABII

Allocution du comité d'organisation: A. MDARHRI ALAOUI

Première séance présidée par Moulim LAAROUSSI: *Littératures Comparées dans le Monde Arabe et Méditerranéen: approche méthodologique.*

9h30: Saï d ALLOUCH (Rabat) "Réalité et perspectives des littératures comparées arabes: approche méthodologique".

10h30: Lecture du projet de Saï d ALLOUCH en littératures comparées
Jean BESSIERE (Paris III), Abdelfattah LAHJOMRI (Casablanca, Ben M'sik), Abdallah MDARHRI ALAOUI (Rabat).

11h30: Débats.

Après-midi:

Deuxième séance présidée par Ahmed. ABOU HASSAN: *Littératures Comparées dans le Monde Arabe: perspectives marocaines*

15H Abderrahim EL MOUDEN (Kénitra) "Le récit de voyage de Rafaâ Tahtaoui au Maroc"

15h20: Ahmed EL GAMOUNE (Oujda) "Littérature comparée Maroc/Espagne"

15h40: Abdenbi DAKIR (Kénitra) "L'imageologie littéraire au Maroc: approche historique et critique"

16h: Abdelmajid WASMINE (Tétouan) "L'imaginaire est autobiographique"

16h20: Hassnaâ RIMANI (Casablanca, Ben M'sik) "Décameron et les mille et une nuits: approche comparative"

17h: Débats.

16

Jeudi 29 avril

Matin:

Troisième séance présidée par Abdelkader GOUNGAY: *Littératures Comparées et Méditerranée: Etats du Comparatisme*

- 9h15: José Antonio COSTA (Lisbonne) "Situation des Littératures Comparées au Portugal"
- 9h35: Ismaël EL OUTMANI "Comparing indifference versus comparing indifférence"
- 10h Léonor MERINO (Espagne) "La Sociedad Española de Literatura General y Comparada: quantara entre les rives de l'Orient et l'Occident"
- 10h25: Abdellatif LIMAMI (Fès) "L'utilisation du mythe classique dans le roman hispano-américain contemporain"
- 11h: Ridouane BEN AMRA (Italie) "La Littérature Comparée/Différenciée: un nouvel humanisme".
- 11h30: Débats

Après-midi:

Quatrième séance présidée par Chouaï b HALIFI: *Eléments de synthèse*

- 16h: Table ronde: Meriem AOUDI, Abdelfattah LAHJOMRI, Kaddour MAHMOUD, Nawal MOUGHFIR, Hassan TALEB, autres intervenants...
- 18h: Recommandations
- 18h30: Clôture.

2- IIème Séminaire Interculturel d'Etudes Francophones (SIEF)

A la suite du succès du premier Séminaire Interculturel d'Etudes Francophones (SIEF) qui s'est tenu au Maroc du 15 au 30 mai 1997, organisé par le Groupe d'Etudes Maghrébines et l'Université du Connecticut en collaboration avec l'URS, dirigé par Abdelkébir Khatibi, et les Facultés des Lettres de Casablanca Ben M'sik, de Fès, de Marrakech, il est prévu un deuxième séminaire du 18 mai au 1er juin 1999, aux Etats-Unis. Le thème sera toujours "L'interculturel". Il comportera deux volets. Le premier aura lieu à Storrs, Connecticut et à

17

New York City où des séances seront animées par des spécialistes américains en Lettres, Sciences Humaines, Sciences Sociales, Beaux Arts; le deuxième volet se déroulera à Lafayette, Louisiane, où aura lieu le Conseil International d'Etudes Francophones, C.I.E.F.

Le but du projet est d'augmenter les échanges formels et informels entre le Maroc et les Etats-Unis, et surtout d'approfondir les connaissances des deux pays et de leurs productions culturelles afin d'améliorer l'enseignement de ces cultures dans les deux pays et de développer de nouvelles initiatives de coopération.

La liste des personnes qui participeront au deuxième S.I.E.F., a été dressée à partir de celle des participants du premier séminaire.

3- Journées d'études sur "L'imaginaire du jeune Marocain à travers ses productions"

Des membres de la CCLMC participent aux Journées d'Etudes organisées par le CADAPP de Casablanca les 7 et 8 mai 1999 sur "L'imaginaire du jeune Marocain à travers ses productions". Cette rencontre réunira une trentaine d'enseignants et d'inspecteurs de l'enseignement secondaire ainsi que des chercheurs universitaires. Plusieurs interventions et ateliers sont prévus: Abdallah MDARHRI ALAOUI "Approche comparative de contes produits par des élèves marocains et français", Nawal MOUGHFIR "Création et imaginaires croisés de jeunes lycéens marocains", Bouchaï b HALIFI "Le référentiel dans l'imaginaire de l'enfant marocain" (voir rubrique *Programme des activités*)

4- Rencontre "Lecture croisée: Nikos Kazantzakis, Gibrane Khalil Gibrane"

Nawal MOUGHFIR, membre du bureau de la CCLMC, participe par une communication sur "Nikos Kazantzakis, Gibrane Khalil Gibrane: deux saphirs de la paix se regardent" à la rencontre sur "Lecture croisée: Nikos Kazantzakis, Gibrane Khalil Gibrane", le 7 mai 1999 à Genève.

18

Publications

--Actes du colloque sur **Les nouvelles orientations en Didactique et en Littérature Comparée** par l'Harmattan, (en cours de publication),

--Actes des Journées d'Etudes sur **Les littératures d'enfance et de jeunesse : Maroc/Occident** qui se sont tenues en juin 1996, (en cours).

--Participation aux actes sur **L'imaginaire de l'élève marocain à partir de ses productions (le conte)**, (en cours).

Responsabilités scientifiques

--GEM: partenariat et participation à l'UFR **Littératures et Cultures Maghrébines et Comparées** à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Rabat

--GEM: responsabilité du Programme d'Appui à la Recherche Scientifique (PARS: 009) sur les recherches et bibliographies maghrébines et comparées.

Vie des Associations partenaires

1- Association Internationale de Littérature Comparée (A.I.L.C.)

L'A.I.L.C. a été créée en 1954 à l'Université d'Oxford, dans le cadre du sixième Congrès triennal de la Fédération Internationale des Langues et

Littératures Modernes (F.I.L.L.M.). L'Association tend à développer "l'étude de la littérature entreprise d'un point de vue international. Elle s'efforce de réaliser cet objectif par la voie de la coopération internationale". La présidence actuelle est assurée par M. Jean Bessière, Professeur de Littérature Comparée à l'Université Paris III, Sorbonne Nouvelle.

L'Association organise des congrès internationaux qui ont lieu tous les trois ou quatre ans. Le prochain congrès de l'A.I.L.C. se tiendra pour la première fois sur la terre africaine, à Pretoria en Afrique du Sud.

L'A.I.L.C. fonctionne à partir de comités de recherches qui "représentent la portée pluraliste et internationale de la recherche en littérature comparée". Ces comités se réunissent chaque année.

-Le comité de coordination pour l'histoire des littératures en langues européennes (coordinateur, Mario Valdès, Toronto).

-Le comité d'études interculturelles (coordinateur, Eugène Eoyans, Bloomington).

-Le comité de théorie littéraire (Coordinateur, Djelal Kadir, Pennsylvanie).

-Le comité d'études de traduction (coordinateur, Ohsawa Yoshihira, Tokyo).

-Le comité des problèmes et méthodes dans les études comparées (coordinateur, Lisa Block de Behar, Montevideo).

-Le comité des études sur le voyage en littérature (coordinateur, Maria Alzira Seixo, Lisbonne).

-Le comité d'étude comparée de l'identité littéraire et culturelle (coordinateur, Rien T. Segers, Gronningen).

-Le comité d'étude sur la modernité en littérature (coordinateur, Manfred Schneling, Saarbrücken).

L'A.I.L.C. publie régulièrement *Les Actes des Congrès*, *Le bulletin de l'A.I.L.C.* et *Recherche littéraire* qui est consacré à la critique des publications comparatistes.

XVIème Congrès, 13-19 août 2000, Prétoria (Afrique du Sud).

Le thème général "Transitions et transgressions à l'âge du multiculturalisme" se concentre sur l'interaction accrue et croissante des nombreuses littératures et cultures des diverses parties du monde.

Principales sections du Congrès:

Section 1: La littérature comparée à l'âge du multiculturalisme.

Section 2: Transgression et franchissement des limites continentales.

Section 3: Cultures et ethnies: transgression des frontières, des limites, des traditions.

Section 4: Transgression des stéréotypes sexuels.

Section 5: Transgression temporelle: Quel était le passé? Quel sera l'avenir?

Section 6: Transgression et transition: des genres littéraires aux médias.

Section 7: Transgression, transition et technologie de l'information.

En parallèle à ces travaux se tiendront des tables rondes et des Ateliers.

Les collègues marocains intéressés par ce Congrès devront prendre contact avec la Coordination des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines et Comparées, afin de faire leur proposition de communication qui sera communiquée à l'Association Internationale de Littérature Comparée (A.I.L.C.).

2- Coordination Internationale des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines (C.I.C.L.I.M.)

La CICLIM a été fondée en 1989 à l'initiative de certains groupes de recherches nationaux dont le Groupe d'Etudes Maghrébines pour le Maroc. Les sièges de cette association sont à Paris, Alger, Casablanca. La présidence en a été assurée par Abdallah MDARHRI ALAOUI (Rabat), jusqu'en 1994, puis par Régina KEIL (Heidelberg) jusqu'en 1997 et enfin par Farida BOUHALIT (Alger) depuis la dernière Assemblée Générale (1998). La CICLIM se propose d'être un lien, sur le plan international entre les chercheurs sur les littératures maghrébines. Elle publie tous les semestres un bulletin de liaison

21

Etudes littéraires maghrébines dont le dernier numéro est le 16/17. Grâce au travail des différentes équipes nationales, Monsieur Charles BONN (Paris XIII) a constitué la banque de données LIMAG qui est disponible désormais sur CD-Rom et qui contient 50000 références bibliographiques. Un serveur Internet vient d'être créé pour les utilisateurs de Limag: <http://limag.lvnnet-fr.com>

Il n'est pas encore possible, pour des raisons techniques, de consulter directement, sur ce serveur, la banque de données Limag, mais ce site permet de compenser le retard inévitable de la parution du Bulletin par rapport aux colloques et manifestations qu'il signale, par rapport à la diffusion de l'actualité des travaux des Groupes de recherches. Il permet entre autre de signaler les

références ne figurant pas encore dans la banque de données Limag, d'apporter des corrections aux références fautives, d'envoyer des thèses pour publication sur le CD-Rom Limag, des articles pour le Bulletin *Etudes littéraires maghrébines* ou encore *de lire en ligne* les thèses dont la disquette a été fournie aux gestionnaires de la banque de données Limag ainsi que la collection complète du Bulletin *Etudes littéraires maghrébines*.

Les adhérents marocains de la CICLIM peuvent, s'ils le désirent, être membres de la CCLMC en indiquant leur souhait par courrier à Samira DOUIDER, représentante du Maroc au bureau de la CICLIM. L'adhésion à la CICLIM est de 170 Dh pour les membres actifs et de 85 Dh pour les étudiants; elle permet d'être membre des deux associations. Dans ce cas, ils bénéficient, non seulement des deux numéros annuels d'*Etudes Littéraires Maghrébines* (de la CICLIM), mais aussi des deux numéros annuels de *Littératures maghrébines et comparées* (de la CCLMC).

22

Programme des activités

1999

Janvier, Rabat,

Dans un communiqué du 26 décembre 1998, le bureau national de l'Union des Ecrivains du Maroc demande à ses membres de lui adresser un C.V. pour créer un annuaire des écrivains au Maroc.

Janvier, Rome,

Le prix "Calliope" de poésie pour l'année 1998 a été décerné à Tahar Ben Jelloun pour son œuvre poétique, à l'occasion de la traduction en italien de son recueil *Les étoiles voilées*.

26-27 janvier, Rabat

Le Ministère de la Culture et le Goethe institut organisent un séminaire pour la constitution d'un fonds littéraire à la Bibliothèque Générale de Rabat. Il accueille des spécialistes de la documentation et de l'édition, étrangers et marocains.

3-5 février, Fès,

L'Atelier de poésie contemporaine du Département de Langue et de Littérature Arabes de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Dhar El Mahrez organise la Deuxième rencontre nationale de créativité poétique sous le thème "Le rayonnement de la poésie au sein de l'université".

4-5 février, Marrakech,

Le Centre des Etudes et des Recherches sur Marrakech de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines organise une rencontre sur "Marrakech 1912-1956".

6 février, Marrakech,

Jean Pierre Koeffel présente son roman *La cavale assassinée* (Traces du présent) à la librairie Hassoune.

6 février, Rabat,

Rencontre-débat sur la pratique du Melhoun chez feu Houcine Toulali à

23

la salle Bahnini.

10-12 février, Tétouan,

La Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université Abdelmalek Es-Saadi, en collaboration avec l'Organisation Islamique pour l'Education, les sciences et la Culture (ISESCO), organisent un colloque sur "L'avenir des lettres et des sciences humaines à la lumière des interactions civilisationnelles".

11 février, Rabat,

Abdelkébir Khatibi présente *L'alternance et les partis politiques* (Ed Eddif. Edition en arabe chez Okad) à la Librairie Kalila Wa Dimna.

12 février, Marrakech,

Rencontre-débat autour de l'œuvre narrative de Abou Youssef Taha sous l'égide la section locale de l'Union des Ecrivains du Maroc.

13 février, Casablanca,

Mohamed Berrada rencontre le public à l'occasion de la parution de son dernier roman *Un été qui ne se répétera pas*, publié aux éditions Le Fennec, à la Librairie Al Karama (Présentation: M. Bahjaji et M. El Outmani).

15 février, Casablanca,

Lecture de nouvelles organisée par le Groupe de recherches sur la nouvelle au Maroc à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik. Ont participé à cette lecture Mohamed Zafzaf, Kasib Tounani, Zahra Zirawi, Abdelmajid Chakir, Abdelali Barakate.

17 février, Rabat,

Débat sur "La structure dramaturgique de la pièce *Rihlt Al-Atache* de Abdelhak Zerouali", animé par Bachir Kamari à Nadi Al-Ousra.

18 février, Rabat,

Deux conférences autour de l'œuvre de Michel Cervantes *Don Quichotte* ont été données par deux universitaires espagnols à la Faculté des Lettres de Rabat.

24

19-20 février, Casablanca,

Le Laboratoire de Narratologie de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Ben M'sik et l'Institut Cervantes de Casablanca organisent une rencontre-débat "Cervantes et le patrimoine narratologique". De nombreux chercheurs du Maroc et de l'étranger y participent. Une représentation théâtrale inspirée du roman *Don Quichotte* par les étudiants de la Faculté est prévue à la clôture.

19-20 février, Rabat,

Colloque organisé par l'Association Marocaine de Littérature Générale et Comparée (AMLGC) sur "Le destin", à l'Ecole Normale Supérieure. Contact Jean Luc Joly, CPA de l'ENS de Meknès

19-20 février, Rabat,

Colloque international "Question féminine et rôle de l'Ijtihad dans l'Islam" organisé par Joussour, forum des femmes marocaines, bureau national de coordination, à l'Ecole Mohammedia des Ingénieurs.

Axes de réflexion:

- Question féminine et problématique du référentiel.
- Pluralité des discours sur la question féminine.
- Mécanismes et règles de l'Ijtihad face aux mutations sociétales.
- Rôle de l'Ijtihad dans l'évolution du droit de la famille dans les pays musulmans.

21-22 février, Casablanca,

Activités culturelles autour de la poésie organisées par le Groupe de recherche en rhétorique et en stylistique et le Laboratoire d'analyse du discours, à la Faculté des Lettres Ben M'sik. (récital poétique, pièce théâtrale)

22 février, Casablanca,

Conférence de M. Hassan Al-Amrani sur "Le concept de la poésie chez les poètes modernes", dans le cadre des activités culturelles organisées par Le groupe de recherche en rhétorique et en stylistique et Le laboratoire d'analyse du discours, à la Faculté des Lettres Ben M'sik.

25

25 février, Oujda,

Conférence du professeur Amar Guali sur Mouloud Mammeri à l'institut français, à l'occasion du sixième anniversaire de la disparition de l'écrivain algérien.

25 février, Fès,

La communauté juive marocaine de Fès (président: Armand Guigui) organise un séminaire sur "Le patrimoine judéo-marocain"

26 février, Rabat,

Conférence de Mohamed El Mansour sur "History, what for? The social uses of the past", au British Council.

26-27 février, Casablanca,

Journées d'études en hommage à Mohamed Zafzaf, organisées par l'Union des Ecrivains du Maroc, au complexe Touria Sekkat, en présence de nombreux écrivains et personnalités littéraires marocaines.

1er mars, France,

Organisée par l'Association Marocaine des Professionnels du Livre, dans le cadre de l'Année du Maroc en France, La Caravane du Livre présente dans vingt-cinq villes françaises durant cent jours, deux cents oeuvres littéraires et artistiques marocaines, réalisées au cours des deux dernières années et publiées surtout dans des maisons d'éditions marocaines. Le but de cette "expédition" est de faire connaître la littérature marocaine écrite en français en général, aux jeunes et aux "beurs" (Français d'origine maghrébine) en particulier. Elle vise aussi à établir des contacts et des échanges culturels et socio-économiques.

5 mars, Rabat,

Présentation-débat du roman en langue arabe de Abdeslam Slimane "Zaman Al Ahlem" ("Temps de rêves perdus") organisée à Nadi Al Ousra.

6 mars, Meknès,

Table ronde "Les droits de la femme marocaine et les conventions internationales" organisée par Tanit, équipe pluridisciplinaire de

26

recherches sur la femme, Joussour, forum des femmes marocaines, IF, Initiatives Féminines, APFM, Association pour la Protection de la Famille Marocaine, à l'Université Moulay Ismaï 1.

7 mars, Marrakech,

Récital poétique animé par les poétesses Habiba Soufi et Aziza Mchia au Palais de la culture à l'initiative conjointe de l'Association Himayat Al Ousra et de la Librairie Hassoun.

8 mars, Rabat,

L'institut français organise une rencontre sur "L'émergence de l'écriture féminine au Maroc" à l'occasion de la Journée internationale de la femme. Des écrivains femmes parlent de leur oeuvre à l'exemple de Myriam Jebbor, lauréate du Prix

Grand Atlas 1998 pour sa nouvelle *La femme , la fillette, la poupée* (à paraître) et Nadia Chafik qui vient de publier *Le secret des Djinns* chez Eddif.

10 mars, Casablanca,

Rencontre avec le sociologue Mohamed Tozy, à la librairie Art et culture, autour de son dernier livre *Monarchie et Islam politique au Maroc*.

10 mars, Rabat,

Débat sur la poésie espagnole animé par Antonio Carvajal, professeur de littérature à l'université de Grenade et Jordi Virallonga, professeur de littérature, à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines.

10-13 mars, Fès,

L'Université du Wisconsin-Madison (U.S.A.) en collaboration avec l'Université Sidi Allal Ben Abdallah, Fès, ont organisé la 25ème conférence annuelle de l'Association des Littératures Africaines (ALA).

Ce congrès annuel a eu pour intitulé "Rapports et Contacts continentaux Nord-Sud et les Diasporas". Ecrivains, critiques et chercheurs d'Afrique et d'Amérique se sont donné rendez-vous pour réfléchir sur des panels différents et diversifiés dont voici quelques titres: African women writers, African ethnotexts: continental and Diasporal ideologies, *L'aventure ambiguë* et l'identité culturelle: quarante ans après, Les littératures d'immigration avec Laferrière,

27

Biyoula, Beyala et Condé.

Des projections de films et des récitals multilingues ont permis à l'assistance de baigner dans une ambiance où les dialogues des cultures jouaient en harmonie une symphonie universelle.

Le charisme de Abdelkébir Khatibi et la poétique de Abdellatif Laâbi ont mis une touche marocaine au congrès.

Cependant sur le plan scientifique, nous regrettons l'absence remarquée des chercheurs et spécialistes marocains sur les littératures africaines. C'est dommage qu'ils n'aient été ni informés ni invités à participer à cette rencontre. Leur présence aurait été d'un grand intérêt et d'un enrichissement certain pour les débats.

12 mars, Rabat,

Rencontre-débat autour du poète Ben Brahim à Nadi Al Ousra, animée par Mohamed Saï di Regragui, auteur d'un livre sur cette personnalité littéraire.

12 mars, Rabat,

Rencontre avec Nadia Chafik autour de son dernier roman *Le secret des Djinns* Ed Eddif, à la Librairie Kalila Wa Dimna.

11-13 mars, Mohammedia,

La Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Mohammedia organise des journées culturelles sur le thème "Nous sommes créés pour nous entendre". Le programme comprend film, musique, et débat sur "La stratégie créative chez la femme marocaine".

12-13 mars, Casablanca,

Stage qui réunit 200 inspecteurs et enseignants sur l'écriture du scénario et la production vidéo, organisé par le Ministère chargé de l'enseignement secondaire et technique.

16-25 mars, Harvard University de Cambridge,

Conférence de Bensalem Himmich sur la situation du roman arabe ainsi que sur sa propre expérience romanesque.

28

17-18 mars, Fès,

Troisième rencontre nationale des étudiants poètes. Manifestation organisée conjointement par les Instituts Français de Meknès et Fès et l'Université Sidi Mohamed Ben Abdallah.

18-19 mars, Meknès,

Sur l'initiative du Département de Langue et Littérature Françaises, la Faculté des Lettres de Meknès organise un colloque sur "Femmes et cinéma au Maroc" qui rassemble universitaires et cinéastes, autour de communications, débats, films.

18-22 mars, Agadir,

La Faculté des Lettres organise la quatrième édition du Festival d'Agadir du théâtre universitaire.

19 mars, Oujda,

Conférence de Benjamin Stora sur "L'immigration maghrébine en France" à la Faculté des Sciences juridiques, économiques et sociales.

19 mars-10 avril, Casablanca,

L'Espace Al Wacety présente une exposition de l'artiste peintre Abdelkader Laârej sous le thème "Hommage à Mohamed Zafzaf".

7 avril, Casablanca,

Conférence donnée par Bernd Manuel Weischer sur "L'influence de la culture musulmane dans la littérature allemande du 19ème et 20ème siècle" au Goethe Institut.

8-10 avril, Meknès,

La Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Meknès organise la première rencontre universitaire sur "La musique et l'image" (table ronde, films...). Elle vise à faire connaître ces domaines tels qu'ils existent dans les universités marocaines et étrangères, et à inciter les étudiants à s'y intéresser.

9 avril, Casablanca,

Rencontre avec Tahar Ben Jelloun autour de son roman *L'auberge des pauvres*, animée par Driss Ksikès, journaliste et écrivain, à la Librairie

29

du Carrefour du livre.

16 avril, Rabat,

Lecture des textes de Johann Wolfgang Goethe et de poètes marocains en langue arabe, française et allemande, organisée par La maison de la poésie au Maroc, les Instituts Goethe de Rabat et Casablanca, à l'Institut Goethe de Rabat.

23-25 avril, Tiflet,

Troisième printemps du Zajal, à la Maison des jeunes, baptisé "Larbi Batma". (séances de lecture de poèmes Zajal, exposés théoriques traitant de l'écriture Zajal au Maroc, signature de nouvelles parutions).

23-30 avril, Tétouan,

La communauté urbaine de Tétouan et la section locale de l'Union des Ecrivains du Maroc organisent la fête du livre à la place Feddane. Le programme de cette manifestation comprend des séances de lecture, des dédicaces et des débats avec les éditeurs les libraires et des hommes de lettres.

27 avril, Rabat,

Conférence publique de Jean Bessière sur "Littérature générale et comparée: études littéraires, études culturelles?" à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Rabat.

28-29 avril, Casablanca,

Colloque organisé par la Coordination des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines et Comparées sur "Les littératures Comparées dans le monde arabe et dans le bassin méditerranéen", Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Ben M'sik.

7-8 mai, Académie Hay El Hassani, Casablanca,

Le Centre Académique de Documentation, Animation et Production Pédagogique (CADAPP), organise trois journées d'études sur l'"Imaginaire du jeune Marocain à travers ses productions". Cette rencontre qui devait avoir lieu en mars a été reportée. (Voir pour plus d'information *La vie de la CCLMC*).

30

Contact: Latifa El Iraqui, Angle avenue Sidi Abderrahman et avenue Ibn Sina, B.P. 12365 Casablanca. Tel: (02). 90.31.45/90.32.17 Fax: (02).90.33.76

7 mai, Genève,

La Société des Amis de Nikos Kazantzakis organise une "Lecture croisée de Nikos Kazantzakis et de Gibrane Khalil Gibrane".

29 mai - 5 juin, Fès,

L'Association Fes-Saï s organise le Festival des musiques sacrées du monde: concerts, conférences films, expositions. Thème de cette année: "Foi, musique et raison, les chemins de la connaissance". Lieux: après-midi: Musée Batha; soir:

Bab Maquina; concert du 1er juin 1999: Volubilis. Participants: Afrique du Sud, Arménie, Egypte, Finlande, Iran, Sénégal, Etats-Unis, Maroc...

20-23 octobre, Tanger,

Deuxième salon du livre de Tanger.

1-5 décembre, Casablanca,

Le Ministère des affaires culturelles et l'Office des foires et expositions de Casablanca (directeur général de l'OFEC: Abdelkader Berbache) organisent le premier Salon Méditerranéen de l'Édition et du Livre pour promouvoir le livre et l'édition dans les pays du bassin méditerranéen. Vingt-cinq pays méditerranéens sont attendus.

Recherches universitaires

Thèses à soutenir:

Nadia ALAOUI, DES, "Etude comparative de l'évolution de l'écriture chez A. Khatibi et E. A. El Maleh", Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik, Casablanca, sous la direction de Abdallah MDARHRI ALAOUI, à soutenir au mois de mai-juin 1999.

Hasna FALLAKI, DES, "Autour du personnage romanesque de *Germinal* d'E. Zola et *Qu'elle était verte ma vallée* de Richard Llewellyn", Faculté des

Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik, Casablanca, sous la direction de Abdallah MDARHRI ALAOUI, à soutenir au mois de mai-juin 1999.

Bouchaï b HALIFI, Doctorat d'Etat, "Le voyage dans la littérature arabe", Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik, Casablanca, sous la codirection de Driss BENMLIH et Abdallah MDARHRI ALAOUI, à soutenir au mois de mai-juin 1999. (Thèse en arabe).

Moulay Driss JAÏ DJI Doctorat d'Etat, "Diffusion et audience des médias audio-visuels au Maroc", Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Rabat, sous la codirection de François CHEVALDONNE et Abdallah MDARHRI ALAOUI, à soutenir courant 1999.

Abdelfattah LAHJOMRI, Doctorat d'Etat, "Imaginaire et structure du discours dans le roman arabe", Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik, Casablanca, sous la codirection de Saï d YAKTINE et Abdallah MDARHRI ALAOUI, à soutenir au mois de mai-juin 1999. (Thèse en arabe).

Soumia MJATI, DES, "L'analyse des catégories narratives et leur signification dans *Les terrasses d'Orsol* de M. Dib, *Les yeux baissés* de T. Ben Jelloun et *Un été à Stockholm* de A. Khatibi", Faculté des

Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik, Casablanca, sous la direction de Abdallah MDARHRI ALAOUI, à soutenir au mois de mai-juin 1999.

Nawal MOUGHFIR, DES, "Etude comparée de l'espace et du temps dans *Les enfants des rues étroites* de A. Serhane et *Le prix de l'âme* de M. Konaté", Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik, Casablanca, sous la direction de Abdallah MDARHRI ALAOUI, à soutenir au mois de juin 1999.

Formations universitaires:

Jean Bessière, professeur à l'Université Paris III Sorbonne Nouvelle anime un séminaire sur la Littérature générale et comparée, du 22 au 27 avril 1999, dans le

cadre de l'UFR "Littératures et Cultures Maghrébines et Comparées", à la Faculté des Lettres de Rabat.

Informations diverses

1-Revues

Au Maroc:

Correspondances, Bulletin d'informations scientifiques, Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain (IRMC), n°51 juin 1998, n° 52 septembre 1998 qui contient un dossier sur "Le monde arabe vu par les hommes politiques français", n° 53 novembre 1998.

Adresse: IRMC Rabat, Ambassade de France, Service Culturel Scientifique et de Coopération, 1 rue de Annaba, Rabat, Tel: (212.7) 76.96.40/41 Fax: (212.7) 76.89.39

La comédie de la ruse, Stratégies et discours des rusés dans les littératures européennes et du monde arabe, Actes du colloque organisé par le Centre de Préparation à l'Agrégation de Français de l'Ecole Normale Supérieure de Meknès, Cahier de l'ENS de Meknès, numéro spécial, Cahiers de l'Association Marocaine de Littérature Générale et Comparée n°1.

L'information universitaire publié par la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université Mohamed V de Rabat, n°5, mars-décembre 1998. Cette revue donne des informations sur les activités, les recherches et les projets scientifiques et culturels de cette faculté.

L'information universitaire publié par l'Université Abdelmalek Sadi de Tétouan n°6, novembre 1998. Cette revue donne des informations sur les activités, les recherches et les projets scientifiques et culturels de cette université.

Naissance d'un hebdomadaire *Tamazight* en langue arabe et française sous la direction de Ahmed Adghimi. Cet organe veut renforcer l'émergence de la culture amazighe en étant "ouvert à toutes les tendances, loin de toute exclusion" (Editorial).

Répertoire des thèses universitaires réalisées sur les montagnes

34

rifaines (Maroc) 1ère édition, 1998 réalisé par le Groupe de recherches géographiques sur le Rif, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Tétouan, Maroc.

La *Revue marocaine historique et culturelle* consacre son dernier numéro aux "Annales du Rif". Ce numéro comporte plusieurs études sur l'histoire, la géographie, la littérature, la musique, les traditions de cette région.

A l'étranger:

Le Groupement d'Etudes et des recherches sur la Méditerranée publie la nouvelle édition de *L'Annuaire de la Méditerranée* aux éditions Germes Publisud.

Bulletin d'activités de l'Institut Maghreb-Europe année universitaire 1998-1999

2 rue de la Liberté, 93526 Saint-Denis Cedex 02, Tel 01.49.40.68.69 Email: imaghreb@univ.paris8.fr.

L'esprit créateur est une publication trimestrielle et bilingue (anglais et français) qui s'adresse au lecteur qui s'intéresse à la littérature, à la critique et à la culture françaises et francophones et leurs relations avec d'autres littératures et autres domaines portant sur la pensée et la réflexion de l'homme. Chacun des numéros trimestriels de *L'esprit créateur* se consacre à l'analyse critique de l'écriture d'un auteur ou d'ouvrages qui traitent un moment ou mode littéraire ou culturel.

Adresse: *L'esprit créateur*, Département of French, 1015 Patterson Tower, The University of Kentucky, Lexington KY 40506-0027 USA

Le Maghreb littéraire Revue canadienne des littératures maghrébines Volume II, n° 4, 1998, Editions La source Toronto, Canada.

Adresse: 77 Dupont street, Toronto, On. Canada M5 R1V3

Tel (416) 964-6119 Télécopie (416) 597-8999

Quantara, Magazine des cultures arabe et méditerranéenne, n°29 "Beyrouth de la cité des lettres à la ville du futur", Edition de l'Institut du Monde Arabe, Paris 5ème.

35

2- Groupes de recherches

L'Association Bayt Achi'r, (Maison de la poésie) lors de sa session ordinaire de février, propose de consacrer chaque année le 8 avril "Journée de la poésie au Maroc" et de célébrer le Festival mondial de la poésie chaque deux ans à Casablanca.

Création de l'Association des amis du livre et de la lecture, le 19 février 1999 à Meknès (président: Abdelali El Yazami). Son but est d'encourager la lecture, en particulier dans les milieux où sévit l'analphabétisme.

3- Autres

L'association "Les messagères du poème" réalise une anthologie de poésie féminine contemporaine d'expression française qui réunira plus de trois cents femmes d'une cinquantaine de pays. Cet ouvrage sera publié en l'an 2000. Les femmes poètes qui désirent y participer doivent envoyer leurs manuscrits ou leurs poèmes édités à Christiane Lai faoui 10 rue La peyrère 75018 Paris Tel/Fax: 00.33.1.42.58.12.05.

Le Centre de Recherche sur les Juifs du Maroc (C.R.J.M.) octroie trois bourses annuelles de recherches à des étudiants préparant une thèse de doctorat portant totalement ou en partie sur les juifs du Maroc. Délais d'octroi pour l'année 1999 le 9 février 1999.

Contact: Président fondateur Robert Assaraf, 21, rue Abou Derr, Agdal Rabat, Tel: 67.50.03 ou 04; Fax: 67.50.05.

En hommage au poète et musicien amazigh Saï d Achtouk, la Maison d'édition Annajah al Jadida publie un recueil de sa poésie qui est un hymne à la beauté, à l'amour et à la liberté d'esprit.

36

L'essayiste Mustapha Kasri a traduit en arabe *Les fleurs du Mal* de Charles Baudelaire aux éditions Marsam.

Bernard Noël a traduit l'ouvrage poétique de Mohamed Bennis *Le don du vide* aux éditions l'Escampette.

Parution d'un CD-Rom intitulé *Voyage au Maroc, civilisation et art de vivre* de Mohamed Sijlmassi: 1200 illustrations à valeurs esthétiques et culturelles.

Ambroise KOM, professeur et auteur du *Dictionnaire des oeuvres littéraires de langue française en Afrique au sud du Sahara* (San Francisco - London - Bethesda, International Scholars Publications, 1996, vol 1, 672p et vol 2, 630p) désire constituer un *Dictionnaire des oeuvres littéraires de langue française au Maghreb*. Il voudrait connaître les chercheurs désireux de produire des notices à cet effet. Toute personne qui croit pouvoir rédiger un ou plusieurs articles d'après le modèle (1000 mots environ) mis au point pour le *Dictionnaire des oeuvres littéraires de langue française en Afrique au sud du Sahara* est priée de contacter M. KOM, soit par fax, par email ou par voie postale.

Ambroise KOM, Department of Modern Languages and Literatures, College of the Holy Cross, Box 89A, One College Street, Worcester, Mass. 01610-2395, USA.,

Tel/voice: (508) 793 2758; Fax: (508) 793 3708;

Email: akom@holycross.edu

Déclare adhérer à la Coordination des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines et Comparées et recevoir le bulletin de liaison en tant que..... pour l'année 19.....

Tarifs

Membre actif : 100Dh ou 70FF ou 10\$

Ami de l'Association : 50 Dh ou 35FF ou 5\$

Etudiant : 30Dh ou 20FF ou 3\$

La cotisation comprend l'adhésion et l'abonnement à deux numéros du bulletin de liaison.

Adhésion à faire parvenir (de préférence par chèque) à

Samira DOUIDER

14 Lot Hadj Slimane

YEM Rabat

MAROC

37

Bulletin d'adhésion

Nom

Prénom:.....

Institution:.....

Adresse:.....

.....

Téléphone:.....